สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี
รับที่ 424
วันที่ ..... เวลา 14.49 น.

สพต.รับที่ 99
รับที่ 18 ม.ค. 2550
เวลา 15 ๓๐ น.

ที่ พณ 0611/ 205

กระทรวงพาณิชย์
44/100 ถ. นนทบุรี 1 ต. บางกระสอ
อ. เมือง จ. นนทบุรี 11000

17 มกราคม 2550

เรื่อง การสร้างสะพานข้ามแม่น้ำโขง (เชียงของ-ห้วยทราย) เชื่อมเชียงราย-คุนหมิง ผ่าน สปป.ลาว (เส้นทาง R3)

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่นร 0506/15638 ลงวันที่ 22 ธันวาคม 2549

สิ่งที่ส่งมาด้วย หนังสือตอบจากรัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์จีน (นาย Bo Xilai)

ตามที่หนังสือที่อ้างถึง คณะรัฐมนตรีลงมติเห็นชอบในหลักการ เมื่อวันที่ 19 ธันวาคม 2549 ให้ไทยออกค่าใช้จ่ายครึ่งหนึ่งของโครงการสร้างสะพานข้ามแม่น้ำโขง(เชียงของ-ห้วยทราย) โดยจีนรับที่จะออกค่าใช้จ่ายอีกครึ่งหนึ่งของโครงการในฝั่งลาว นั้น

กระทรวงพาณิชย์ได้มีหนังสือถึงกระทรวงพาณิชย์จีนขอให้จีนยืนยันการสนับสนุนการก่อสร้างสะพานในฝั่งลาวอย่างเป็นทางการเมื่อวันที่ 23 พฤศจิกายน 2549 และได้รับหนังสือยืนยันสนับสนุนการสร้างสะพานจาก นาย Bo Xilai รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์จีนแล้ว เมื่อวันที่ 19 ธันวาคม 2549 รายละเอียดปรากฏตาม **สิ่งที่ส่งมาด้วย**

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณานำเรียนคณะรัฐมนตรีเพื่อทราบ

ขอแสดงความนับถือ

(นายเกริกไกร จีระแพทย์)
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์

กรมเจรจาการค้าระหว่างประเทศ
โทร. 0-2507-7260
โทรสาร 0-2547-5654

สิ่งที่ส่งมาด้วย

薄 熙 来
部 长
中华人民共和国商务部

BO Xilai
Minister
MINISTRY OF COMMERCE
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

泰王国商业部
格盖·吉拉派部长阁下

尊敬的部长阁下:

感谢您 11 月 23 日的来函。

我们上个月在河内的会面是愉快和富有成效的。我十分赞赏阁下对中泰经贸合作的关注和支持，相信我们之间的密切合作一定能加快有关项目的进程。

关于阁下信中提及的昆曼公路跨湄公河大桥项目，中方理解泰、老两国建设该大桥的愿望。如果泰方能落实好原议要承担的大桥总金额 50%的建设资金，为表达对泰、老两国人民的友好情谊和支持，中方愿意向老挝政府提供原由老挝方承担的大桥建设总费用 50%的无偿援助，以帮助实施该项目。

我愿与阁下共同努力，推动中泰经贸合作不断向前发展。

顺致最崇高的敬意。

薄熙来

中国商务部部长 薄熙来

二〇〇六年十二月14日

地址: 中国·北京市东长安街 2 号 100731
No.2, Dong Chang An Avenue, Beijing, China, 100731

薄熙来
部 长
中华人民共和国商务部

BO Xilai
Minister
MINISTRY OF COMMERCE
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

(Courtesy Translation)

H.E. Krirk-krai Jirapaet
Minister of Commerce
The Kingdom of Thailand

December 19, 2006

Your Excellency,

Thank you for your letter dated November 23rd, 2006.

Our meeting in Hanoi last month was pleasant and fruitful. I appreciate Your Excellency's attention and support towards the major cooperative projects between China and Thailand. I look forward to expediting the progress of the relevant projects through our close collaboration.

With regard to the bridge across the Mekong River mentioned in your letter, we understand the desire of both Thailand and Laos to build the bridge. If the Thai side could put into place half of the total financing needed for its construction as promised, to express our friendly sentiments and support to both Thai and Lao peoples, the Chinese side would like to provide the Lao Government with grant to cover the other half of the total financing, which should be borne by the Lao side, in an effort to assist with the implementation of the said project.

I am willing to work closely with Your Excellency to push forward the development of the Sino-Thai trade and economic relations.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Bo Xilai (Signed)
Minister of Commerce,
People's Republic of China

地址: 中国 · 北京市东长安街 2 号 100731
No.2, Dong Chang An Avenue, Beijing, China, 100731